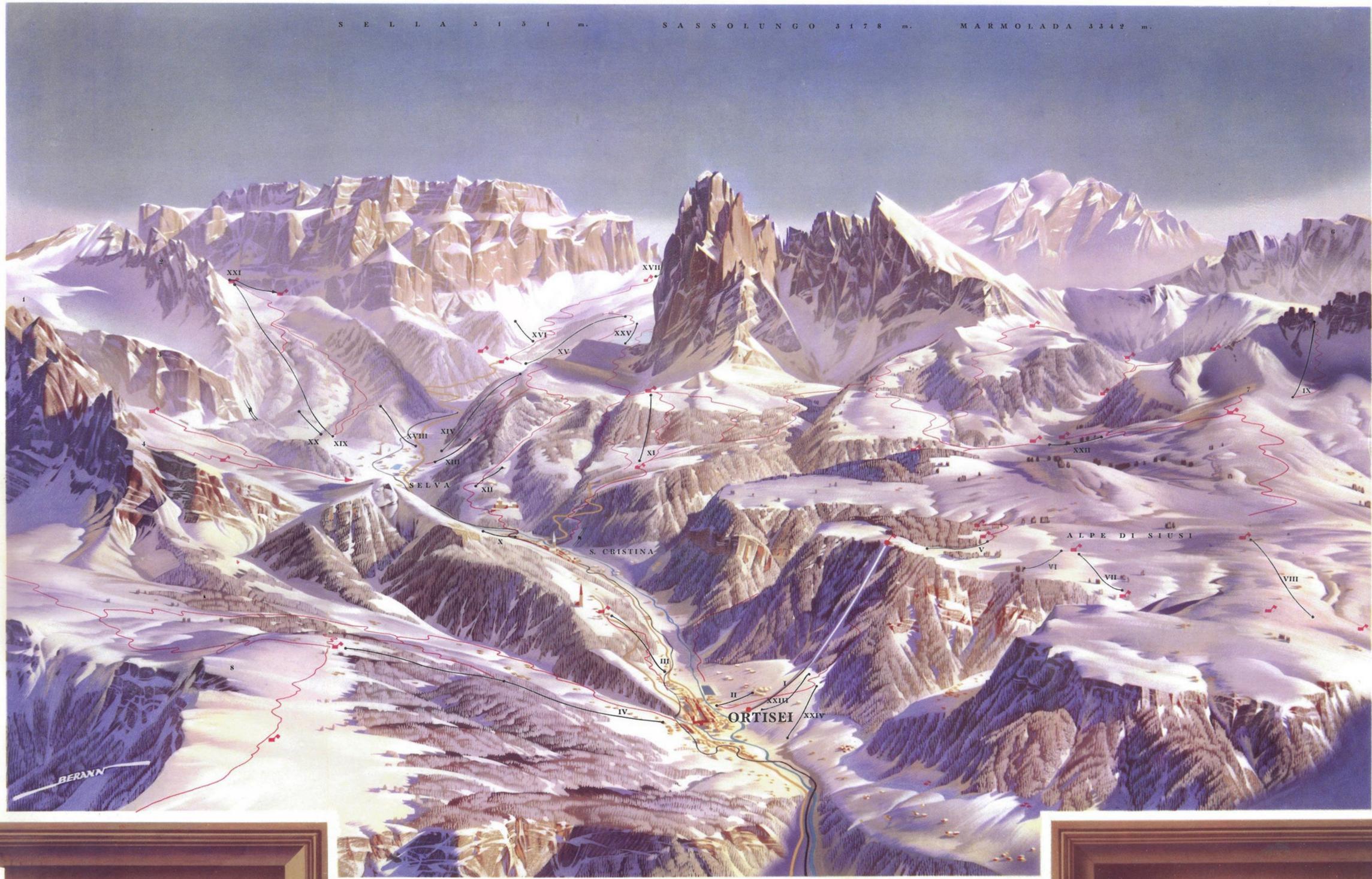


S E L L A 3 1 3 1 m. S A S S O L U N G O 3 1 7 8 m. M A R M O L A D A 3 3 4 2 m.



ORTISEI
DOLOMITI • VAL GARDENA • ITALIA



MEZZI DI TRASPORTO - MEANS OF TRANSPORT - MOYENS DE TRANSPORT - VERKEHRSMITTEL:

I	- FUNIVIA ORTISEI - ALPE DI SIUSI
II	- SCIOVIA VIDALONG
III	- SEGGIOVIA ORTISEI - S. GIACOMO
IV	- SEGGIOVIA ORTISEI - RASCIESA
V	- SCIOVIA MEZDI
VI	- SCIOVIA MONTE PIZ
VII	- SEGGIOVIA RIF. MONTE PIZ - ICARO
VIII	- SLITTOVIA DEL GIOGO
IX	- SCIOVIA DENTI DI TERRAROSSA
X	- SCIOVIA MAURON
XI	- SEGGIOVIA MONTE PANA - MONTE SOURA
XII	- SCIOVIA LA SELVA
XIII	- SCIOVIA CAMPO FREINA
XIV	- SLITTOVIA CIAMPINOI
XV	- SEGGIOVIA PLAN DE GHALBA - PIZ SETEUR
XVI	- SCIOVIA MIRAMONTI
XVII	- SCIOVIA PASSO SELLA
XVIII	- SEGGIOVIA COSTABELLA
XIX	- SEGGIOVIA DANTERCEPIES
XX	- SCIOVIA RISACIA
XXI	- SEGGIOVIA DEI CIR
XXII	- SCIOVIA FLORALPINA
XXIII	- SCIOVIA ORTISEI - PIZ RONCE
XXIV	- SCIOVIA RODES - PIZ RONCE
XXV	- SCIOVIE PIZ SELLA

MONTI - MOUNTAINS - MONTAGNES - BERGE:

1 - O D L E	5 - SASSOPIATTO
2 - C I R	6 - MOLIGNON
3 - S T E V I A	7 - PUNTA D'ORO
4 - S E C E D A	8 - RASCIESA

FUNIVIA = CABLE-WAY - TELEPHERIQUE - SEILSCHWEBEBAHN
SLITTOVIA = SLEIGH-LIFT - MONTE-PENTE - SCHLITTENAUFZUG
SEGGIOVIA = CHAIR-LIFT - TELESIEGE - SESSELLIFT
SCIOVIA = SKI-LIFT - TELESKI - SKILIFT

VAL GARDENA * DOLOMITI

ORTISEI m. 1236-2005 s.l.d.m., capoluogo della valle, è centro di ogni gita ed escursione sciistica collegato come è con tutta la vallata da rapidi servizi di pullman. Oltre una ventina di mezzi di risalita rendono agevole lo sport dello sci. Tutti i pendii per la loro natura hanno neve di seta fino a primavera. Comodi campi di sci intorno all'abitato serviti da skilift; per la tintarella il sole e l'aria dei 2000 metri all'Alpe di Siusi ed al Rasciesa. Ecco quel che Vi offre il paese: 30 alberghi e pensioni di ogni categoria; appartamenti e camere in case private; negozi di tutti i generi; medici e farmacia; 2 cinematografi, caffè, bar, dancing e locali caratteristici. Scuola di sci, materiale sciistico e slittini a noleggio; gare di sci ed incontri di hockey nazionali ed internazionali; campo di pattinaggio e birilli sul ghiaccio.

Via di accesso per ferrovia:

da Chiusa, sulla linea Verona-Brennero, con il trenino a scartamento ridotto in 1 ora e 30 minuti.

Strada automobilistica asfaltata in perfetta efficienza anche d'inverno: da Bolzano km. 36, da Ponte Gardena, sulla strada nazionale del Brennero, km. 13. Servizi automobilistici giornalieri da e per Bolzano; nei periodi di stagione servizi diretti di autopullman da e per Milano ed altre città.

ORTISEI (St. Ulrich) 1236-2005 M. ü. d. M., Hauptort des Grödnertales, ist durch schnelle Autobuslinien mit allen Punkten der Umgebung verbunden und daher Zentrum und Ausgangspunkt aller Ski-Touren und Ausflüge.

Über 20 Sessel- und Ski-Lifts machen das Skilaufen zu einem Genuss ohne Anstrengung. Sämtliche Hänge haben bis in den Frühling hinein dank ihrer vorzüglichen Lage Pulverschnee. Sanft abfallende Skiwiesen in der unmittelbaren Umgebung des Ortes sind durch Ski-Lifts bequem erreichbar. Für die richtige - Brauung - sorgen Sonne und Luft auf der Seiseralpe und Raschötz in 2000 M. Höhe. Ortisei (St. Ulrich) bietet beste Unterkunftsmöglichkeiten und jede Bequemlichkeit: 30 Hotels und Pensionen jeder Kategorie; Wohnungen mit Küche und möblierte Zimmer in Privathäusern; Kaufhäuser jeder Art; Ärzte und Apotheke; 2 Lichtspielhäuser; Kaffees; Bars; Tanzveranstaltungen und echte Tiroler Gaststuben. Skischule; Ski- und Rodelverleih; nationale und internationale Skirennen und Hockey-Wettspiele; Eisbahn und Eis-Kegeln. Zufahrt: mit der Bahn: von Chiusa (Klausen) (auf der Strecke Verona-Brennero) mit Schmalspurbahn in 1 Std. 30 Minuten. Zufahrt mit dem Wagen auf der gut asphaltierten Autostrasse (den ganzen Winter hindurch befahrbar) von Bolzano (Bozen) 36 Km. von Ponte Gardena (Waldbruck) 13 Km.

Taglicher Autobusdienst nach und von Bozen. Während der Saison direkte Autobuslinien nach und von Mailand und anderen grossen Städten.



EDIZIONE AZIENDA SOGGIORNO E TURISMO - ORTISEI - FOTO DR. FRASZ/BOLZANO - MÜLLER/GRASSAU IM CHIENGAU

GOSTNER/BOLZANO - GHEDINA /CORTINA

RIPRODUZIONE E STAMPA GENOVA - PROGETTO E BOZZETTI H. BEPANI

ALPE DI SISI

ITALIA

ORTISEI (4029 - 6536 ft.) leading centre of its district, is linked to all main points in the Gardena Valley by motor-coach services; and in consequence it is the best starting-point for many ski-excursions. Over 20 skilifts and cable-ways help to make skiing easy. While all fields and slopes of the locality retains, thanks to their excellent position, a cover of the finest powdery snow until spring. Large smooth ski-fields in the immediate vicinity of Ortisei can be reached in a very short time by means of numerous skilifts. And if you wish to acquire the special "tan of the Dolomites" then there are the sun and the air of the Alp of Siusi and Rasciesa at 6000 ft. Ortisei, indeed, offers you every kind of accommodation and service you may desire, including: 30 hotels and boarding houses of every grade, apartments and single rooms in private homes, well-stocked shops, doctors, 2 cinemas, cafes, bars, dancing and typical local entertainments, a ski school, as well as ski-equipment and sledges on hire. Then there are national and international ski and hockey competitions, ice skating and curling.

How to reach Ortisei:

By rail: from Chiusa (on the main line Verona-Brennero) by the narrow-gauge train, taking one hour and a half.

By car on the concrete motor road (all the winter in perfect condition) from Bolzano (22½ miles) and from Ponte Gardena on the National Brenner Road (8 miles). Daily motor-coach service to and from Bolzano; and during the season there are direct motor-coach connections from and to Milan and other important cities.

ORTISEI altitude 1236 - 2005 m., chef lieu de la vallée est le centre de toutes les excursions et promenades de ski. Il est relié à toute la vallée par de rapides services de pullman. Une vingtaine de remonte pente facilitent le sport du ski. Toutes les descentes et les pistes offrent jusqu'au printemps une neige fine et poudreuse comme la soie. Autour même des habitations, de commodos champs de ski sont desservis par des télésièges. Pour se bronzer vous avez le soleil et l'air de 2000 mètres à l'Alpe di Siusi et au Mont Rasciesa.

Voici ce que Ortisei vous offre: 30 hôtels et pensions de toutes catégories; appartements et chambres meublés chez l'habitant. Magasins en tous genres. Médecins. Pharmacie. 2 Cinémas; cafés; bars; dancing et locaux caractéristiques. Ecole de ski; location de skis et de luges; concours de ski, de hockey nationaux et internationaux; patinoire; jeux de quilles sur glace.

Voies d'accès:

par chemin de fer: de Chiusa, sur la ligne Verona-Brennero, avec le chemin de fer à voie étroite en 1 heure et 30 minutes.

Route asphaltée en parfait état praticable tout l'hiver. De Bolzano 36 km., de Ponte Gardena (sur la route nationale du Brenner) 13 km.

Services d'autocar quotidiens pour Bolzano, aller et retour: pendant la saison service direct par autopullman de Milan et autres grands centres.

